

Fecha de aprobación: 23/06/2023

Guía docente de la asignatura

Cultura de la Lengua C Inglés (25211D2)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su Cultura	Materia	Cultura de la Lengua C
---------------	---	----------------	------------------------

Curso	2º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	-------------

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

1. Comprensión y expresión oral y escrita.
2. Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
3. Análisis y síntesis textual.
4. Redacción y modelos textuales.
5. Revisión textual.
6. Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
7. Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG15 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.



- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

1. Conocer las instituciones políticas, sociales y religiosas de los países de habla inglesa.
2. Ser consciente de que los componentes de la identidad cultural vienen determinados en gran medida por construcciones discursivas.
3. Ser capaz de identificar y analizar el discurso de la identidad cultural de los países de habla inglesa, y emplear esta habilidad como herramienta en las tareas de traducción e interpretación.
4. Ser capaz de apreciar los elementos comunes a la cultura inglesa y sus antiguas colonias determinados por el idioma que comparten.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. The English-Speaking World
2. Language
3. Politics I: The Making of a Democratic Tradition
4. Politics II: Postcolonialism and National Sentiment
5. Economy
6. Religion
7. Race
8. Class
9. Gender
10. Music
11. Painting
12. Literature
13. Architecture
14. Landscape
15. Traditions

PRÁCTICO



1. The English-Speaking World
2. Language
3. Politics I: The Making of a Democratic Tradition
4. Politics II: Postcolonialism and National Sentiment
5. Economy
6. Religion
7. Race
8. Class
9. Gender
10. Music
11. Painting
12. Literature
13. Architecture
14. Landscape
15. Traditions

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

Fernandez Santiago, M. and Camacho Roldán, P. *Cultures in English* (3rd ed.), Granada: AVICAM, 2022.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Abell, Stig. *How Britain Really Works: Understanding the Ideas and Institutions of a Nation*. John Murray, 2018.
- Bryson, B. *The Mother Tongue: The Story of the English Language*. Penguin Books Ltd. 2009.
- Burton, Alan *Historical Dictionary of British Cinema*. Lanham, Md.: Scarecrow Press, 2013.
- Cairns, D., & Richards, S. *Writing Ireland: Colonialism, Nationalism, and Culture*. Manchester University Press. 1988.
- Childs, Peter, and Mike Storry. *Encyclopedia of Contemporary British Culture*. London; New York: Routledge, 1999.
- Darwin, John. *Britain and Decolonisation: The Retreat from Empire in the Post-War World*. London: Macmillan Press, 1988.
- Davis, Richard, ed. *British Decolonisation, 1918-1984*. Newcastle upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Publishing, 2013.
- Donnell, Alison, *Companion to Contemporary Black British Culture*. London; New York: Routledge, 2002.
- Heinlein, Frank. *British Government Policy and Decolonisation, 1945-1963: Scrutinising the Official Mind*. Abingdon: Routledge, 2002.
- Higgins, Michael, Clarissa Smith, and John Storey, *The Cambridge Companion to Modern British Culture*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
- Hunter, I. Q, Porter, Laraine. *British Comedy Cinema*. Abingdon, Oxon; New York: Routledge, 2012.
- Leggott, James. *Contemporary British Cinema: From Heritage to Horror*. London: Wallflower, 2008.
- Levine, Philippa. *The British Empire: Sunrise to Sunset*. Harlow, England: Pearson, 2013.
- Marsden, Bob, Mac Lver, Nick. *People and Places: A Television Portrait of British Life, Language and Culture: Viewers' Guide*. London: BBC English, 1990.
- Mayer, Geoff. *Guide to British Cinema*. Westport: Greenwood Press, 2003.



Morgan, Kenneth O. The Oxford History of Britain. Oxford: Oxford University Press, 2010.
Morgan, Kenneth O. The Oxford Illustrated History of Britain. Oxford: Oxford University Press, 1997.
Nation, Michael, and David Christie. A Dictionary of Modern Britain. London: Penguin English, 1991.
O'Driscoll. 2009. Britain for Learners of English (second edition). Oxford: Oxford University Press
O'Rourke, Kevin H. A Short History of Brexit: From Brentry to Backstop. London: Penguin, 2018.
Ranelagh, John. A Short History of Ireland. Cambridge; New York: Cambridge University Press, 2012.
Whittle, Matthew. Post-War British Literature and the "End of Empire". London: Palgrave Macmillan UK: Imprint: Palgrave Macmillan, 2016.

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- Examen final: 60%
- Trabajos periódicos escritos: 15%
- Presentaciones orales: 15%
- Participación en clase, seminarios y tutorías: 10%

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

La convocatoria extraordinaria constará de un examen (100% de la calificación final) acerca de los contenidos de la asignatura. Dicho examen constará de dos partes entre las que se distribuye el total de la calificación final al 50%.

1. La primera parte consistirá en 4 preguntas teóricas breves.
2. La segunda parte consistirá en un ensayo crítico.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Para los estudiantes que se acojan a la evaluación única final, la evaluación constará de un Examen (100% de la calificación final) acerca de los contenidos de la asignatura. Dicho examen constará de dos partes entre las que se distribuye el total de la calificación final al 50%.

1. La primera parte consistirá en 4 preguntas teóricas breves.
2. La segunda parte consistirá en un ensayo.



INFORMACIÓN ADICIONAL

La asignatura se cursará íntegramente en lengua inglesa.

Según establece el Artículo 15 de la Normativa de Evaluación y Calificación de la Universidad de Granada (el énfasis es nuestro):

El **plagio**, entendido como la presentación de un trabajo u obra hecho por otra persona como propio o la copia de textos sin citar su procedencia y dándolos como de elaboración propia, conllevará automáticamente la **calificación numérica de cero en la asignatura** en la que se hubiera detectado, independientemente del resto de las calificaciones que el estudiante hubiera obtenido. Esta consecuencia debe entenderse sin perjuicio de las **responsabilidades disciplinarias** en las que pudieran incurrir los estudiantes que plagien.

En línea con la normativa de la UGR expuesta en el párrafo anterior, es necesario aclarar que, al igual que con cualquier otro tipo de plagio, el incumplimiento del compromiso de autoría por parte del/de la estudiante debido a la realización de las actividades por recursos no humanos (por ejemplo, aplicaciones informáticas de Inteligencia Artificial) conllevará igualmente la calificación automática de SUSPENSO (o) en **el ejercicio**, así como las responsabilidades disciplinarias que esta acción pueda acarrear.

